
Interview with Sofia Pshenichnikova, Ivano-Frankivsk (IF_09_08)

Name: Sofia (Sara) Matveevna Pshenichnikova

Code: IF_09_08

Born: 1928

Gender: Female

Nationality: Jewish

Profession: Librarian

Migration: In Ivano-Frankivsk since 1950

Length: 105:30

Transcription:

Ивано-Франковск 2009-08-14

Пшеничникова Софья (Сара) Матвеевна (ПСМ) 1928 г.р. Копайгород, в Ивано-Франковске с 1950, ул. И. Франко, дом 25, кв 6, тел. 750590

Опись интервью. Соб: Н. Галкина (НГ), Э. Иоффе (ЭИ).

Длительность: 1: 45: 34

0: 00: Здороваются, соб. Рассказывают как ездили в Солотвино, ПСМ рассказывает о Солотвино, что никто не остался жив. ПСМ родом с Вильничины. В Ивано-Франковске с 1950.

0: 01: ПСМ родилась в Копайгороде. Мама была председателем райисполкома. В городе было до войны более 4 тысяч евреев. Синагог было 12. Никак не назывались, где кто ближе жил, туда и ходил. Была еврейская семилетка, но мама была партийная, дома не разговаривали на еврейском языке, ПСМ научилась говорить по-еврейски во время войны, когда была среди эвакуированных в Среднюю Азию.

0: 02: Мама везла архивы. Перед войной поехали к сестре в Мурованные Куриловцы. Рассказывает как бежали от войны. Мама была разведенная, замужем за отчимом ПСМ, моложе мамы на 13 лет, еврей, очень хороший человек.

0: 03: На пекарне был рабочим. Его сразу взяли в армию, его больше не видели. История о том, как мама не успела с ним попрощаться. Отчима звали Мотл. Дедушку - Захарием.

0: 04: Фамилия Мотла - Будман. Маму звали Рахель, Рухл. Мотл в 44-м году погиб.

0: 05: У ПСМ был старший брат, на 12 лет старше, работал машинистом - мама была замужем за рабочим из дедушкиной мастерской. Поженились в 14-м году, в 15-м году его взяли в

армию и он погиб. ПСМ носит фамилию по мужу, отца звали тоже Мотл, девичья фамилия - мамина - Летинецкая,

0: 06: когда мама вышла замуж за отца ПСМ против воли дедушки, папа ПСМ вовлек маму в комсомол и партию. Бабушка и дедушка были набожные, и праздники и субботу. Шли в синагогу. Женщины мало ходили в синагогу, больше по дому были.

0: 07: Звонит телефон - из хеседа. ПСМ считает, что рассказывать про традицию не интересно. Во время войны погибло 82 родственника ПСМ. Начинает рассказывать про войну, плачет.

0: 08: Плачет. В 37-м году мама работала в Брацлаве. ПСМ рекомендует прочесть Шевченко «Гайдамаки», пересказывает.

0: 09: Считает, что резню евреев немцы переняли из Украины.

0: 10: После войны дедушку в живых уже не застали. Дедушка после смерти бабушки был женат на своей двоюродной сестре, так разрешается у старшего поколения евреев, чтобы детей не было. У молодых - нет. Новая жена дедушки рассказывала, что их дом в войну разобрали те же рабочие, что до войны его строили.

0: 11: В войну немцы не успевали истреблять евреев. Убивали сами украинцы. Дети ПСМ не верят, что антисемитизм пошел с Украины, «оно изнутри гнилое такое ненавистное».

0: 12: Рассказывает, как в начале войны не верили, что немцы дойдут до Копайгорода, не бежали. Мурованные Куриловцы и Копайгород строили турки. Копайгород на пяти холмах, как Рим.

0: 13: ПСМ рассказывает, как решила, что пора бежать от немцев, а то фронт приближается. «Советская власть так воспитала людей, веру в победу, что они как ослепленные были».

0: 14: Мама ПСМ в начале войны везла архивы в Куйбышев. ПСМ рассказывает, как догадалась взять с собой теплые вещи.

0: 15: ПСМ чудом успела догнать маму. Ехали, где только поезд пускал. Видно было, как пули летят.

0: 16: Пригнали последний состав, маме дали вагон, погрузили архив и мама взяла всех, кто бежал, кто был на вокзале - ехали стоя - «как селедки, но не горизонтальные, а вертикальные».

0: 17: Рассказывает, как ехали и как страшно это вспоминать. Плачет.

0: 18: ПСМ считает, что во время войны была хорошая связь. На вокзале можно было найти сообщение, телеграмму.

0: 19: Была хорошая железнодорожная связь, потому что руководил Каганович. Он был как вены - нет вен, нет жизни. Обрато ехали - собрали со всех эвакуированных по рублю, дали ему телеграмму - ночью были вагоны. Хвалит Кагановича.

0: 20: До войны украинцы и евреи жили мирно. Ругает украинцев: «очень хитрый народ, всё перекрутят до свою пользу. Что бы вы ни сказали, как бы вы ни мотивировали свои действия, они все перекручивают с выгодой для себя. Они очень приспособленцы большие».

0: 21: Муж ПСМ - военный. Все украинцы - бандиты, на советы смотрели как на временное, хотели под Польшу, хотя поляки их не признают, называют их быдлом. Украинцы - и вашим и нашим. У них это в крови, ещё от Богдана Хмельницкого.

0: 22: Рассказывает о Богдане Хмельницком. ПСМ ходила в украинскую школу. Дедушка

советских праздников не признавал. Золотая ночь: приходили и снимали золото, серёжки и обручальные кольца.

0: 23: Дедушка каждый день утром, в обед, перед едой, вечером - молился. И мама была набожной - в 34 году была чистка партии, мама чтобы праздновать Пасху поехала к родственникам. Тогда тоже было стукачество, хотя не так много и открыто как сейчас.

0: 24: Мама поехала к маминой сестре - их было 5-ро братьев Нанцы - дома среди своих скрыто собирались. Дядя Йосл и его братья.

0: 25: Мацу готовили в домашних условиях. Покупная маца - подобие. У ПСМ кошерная плита, потому что она 3 года готовила в синагоге - раньше отмечали, ещё евреи тут были, сейчас в низу магазины, а там раньше собирались -

0: 26: и попросила ребе чтобы он плиту кошерную сделал: в духовке нельзя ни рыбу, ни мясо, молочное только. 2 сковородки, 2 доски, отдельные ножи.

0: 27: Каждый вечер ПСМ молится и читает Тору. «Спасибо тебе, Господи, что ты этот день дал мне прожить». ПСМ молится по-русски, еврейского языка не знает, а мама хорошо знала иврит.

0: 28: Есть такие слова еврейские, что украинцы их знают. Тут половина населения перемешана, они понимают еврейский. Дома у ПСМ говорили только по-еврейски, никто не разговаривал на украинском. Еврейский язык соблюдали, праздники соблюдали, в пятницу пекли и сохраняли до субботы -

0: 29: В русскую печь засовывали, закрывали заслонку и глиной замазывали. Пока оно было теплое, оно некисло. В пятницу готовили, ПСМ каждый вечер пятницы зажигает свечи, это уже привычка, это не вырвешь.

0: 30: Рыба фаршированная, жаркое кисло-сладкое, в будни мясо не очень ели, но суббота - это стол, хала, ПСМ научилась в синагоге печь халу. ПСМ много здесь у ребе научилась. Хала - это как закон. Бульончик куриный - росл.

0: 31: Был резник в Копайгороде (шойхет). Говядину ели, но в будние дни. А на субботу вечером ... ПСМ жалуется на то, что в Хеседе субботу празднуют днем.

0: 32: ПСМ не ходит в Хесед на тренировочный шабат - хотя её научил ребе здесь молиться.

0: 33: На праздники была хала с изюмом. Халу нельзя резать, её ломают, такой обычай. Нож - это мясо резать, картошку чистить, а хлеб надо ломать: это со времен Моисея.

0: 34: ПСМ не согласна, что Пасха - праздник Исхода. ПСМ никто не загонял в Египет, она не признает слово «исход» - её никто туда не загонял, она добровольно: в Израиле был голод, 7 лет, неурожай. Яков со своей многочисленной родней поехал в Египет, расплодился там, 200 лет они там были,

0: 35: Пока тут, Израиль-Ханаан - кто выжил, тот выжил. Иаков - последний отпрыск Авраама. Когда касается лично как мужа - он Иаков, когда в пользу государственности - Израиль. За Пасху чтобы сытнее было - варили картошку, делали в духовке (чтобы было кошерное). «Марор, многие вот эти всякие там - 6 или 7, забыла»

0: 36: Вода-соль, хрен или что-то горькое такое, яйца, картошка... Самый лучший праздник - Суккот, осенний праздник. Ну и Рош-а-шана тоже, это новый год вообще.

0: 37: Суккот - это всё собрали, урожай, всё уже дома, уже отдыхают люди, поэтому кухня более овощи-фрукты. На рош-а-шана - рыба. «Кому голова досталась, тот считал себя богачем... потому что ум где находится?:)».

0: 38: «Никто в хвосте не хотел быть». Детям дарили подарки на Пурим. (поправляет) Не Пурим, а Ханука. Вспоминает Рош-а-шана, Суккот, Симхес-торе - на них обязательно приглашали. Мама ПСМ это очень соблюдала.

0: 39: ПСМ библиотекарь, очень любит книги. Рассказывает как читала про евреев в Сибири, «там больше соблюдали, чем у нас тут».

0: 40: «Здесь евреи немножко украинизировались, не соблюдали так - своих каких-то родичей...» звали. Советует читать Зингера. Еврей состоятельный на бедного - с высока, а до войны не так было, помогали друг другу.

0: 41: Женились - смотрели по деньгам. Читайте Шолом-Алейхема. Что делали на Симхес-Тойре не помнит.

0: 42: Слово ихес не знает (но рассмеялась). Мама ПСМ ходила в хедер - нянчила учителя ребенка и он ей дома учил.

0: 43: Но в хедер больше мальчики ходили. Дедушка ПСМ говорил, что девочкам нечего учиться, «учат девочки встать, сварить, убрать и детей рожать». При советской власти все старались пробиться, выучиться, ехали в Москву и Киев, в Виньницу, в Одессу.

0: 44: Винница - второй Иерусалим. После войны ПСМ жила в Черновцах. ПСМ работала там в статуправлении. 80% населения в Черновцах были евреи после войны.

0: 45: Туда съезжались евреи из соседних местечек - и дома уже были заняты украинцами. В Ивано-Франковске в 1950 году евреев было 48% населения- до войны.

0: 46: После войны в Копайгороде не было работы. Мама работала в еврейском сельском совете - евреев было 10 семей.

0: 47: Там где были Румыны, там евреи уцелели. Там где немцы - евреев закапывали живыми.

0: 48: Рассказывает, как выжила тётя ПСМ в гетто под Копайгородом.

0: 49: Рассказывает, как выжила тётя ПСМ в гетто под Копайгородом.

0: 50: Рассказывает про тётю и двоюродного брата Ньюму-Сеню.

0: 51: Рассказывает про тётю.

0: 52: Рассказывает, как дядя спас незнакомого еврея.

0: 53: Рассказывает, как дядя спас незнакомого еврея по фамилии Портной.

0: 54: Этот Портной дожил до 80-го года, а дядя умер в войн. Нанцы все были очень хорошие. Сейчас часть из них живёт в Израиле.

0: 55: Рассказывает про родственников, кто как вернулся с войны, перечисляет родственников - дядь, тётъ, по именам: Хаим, Йосл, Фройке, Пейсах и Гриша. Рассказывает что стало с их детьми.

0: 56: Во Франковске работала где придется, но по образованию библиотекарь. Тут не любят русских и русские книги, Эренбурга и еврейских писателей тем более.

0: 57: Рассказывает про Черную книгу, там есть и про Копайгород. На Хануку, Пурим и

Рош-а-Шана детям давали подарки. Деньги детям не давали, их ни у кого не было. Мама получала 400р - это самый большой оклад был.

0: 58: Когда Хрущев разоблачил личное дело Сталина, мама была на парт. собрании и очень расстроилась. Ничего не хотела рассказывать, была скрытная.

0: 59: ПСМ «сама брала хупу» в Черновцах в голодном 46ом. Расписались через месяц после хупы. Мама настаивала на хупе. Дедушка мужа раввин - Яков Пшеничников, а сам он военный, но из аристократической семьи. У них была флотилия на волге, торговали зерном - происхождение фамилии Пшеничников.

1: 00: Про Шолом-Алейхема. Отец муж фармацевт, учился в Вене. Мама домохозяйка и детская писательница как и ее брат - Островская. До хупы родители не дожили. ПСМ было очень интересно как происходит традиционная свадьба.

1: 01: Ктубы не сохранилось. Ктуба - это как акт. Все было по всем правилам в синагоге на Лукьяна Кобылицы. Обсуждаем сколько в Черновцах евреев.

1: 02: Описывает хупу - плюшевый бордовый балдахин на четырех подставках с золотистой бахромой.

1: 03: Посередине был стул. Там сидела либо ПСМ либо муж, не уверена. Кто-то 7 раз его обходил. Склоняется к тому что обходил муж. Повторяли что говорил раввин. Муж совсем не говорил по-еврейски. Их было шестеро детей но родители не учили их языку, хотя сами говорили.

1: 04: У его отца была аптека. Жили под Киевом, были состоятельные. Ее отобрали и он возненавидел советскую власть. Один з сыновей умер из-за заражения крови во время обрезания. Мужа уже возили к моэлу в Киев.

1: 05: Раввин написал на бумажке русскими буквами то, что нужно говорить. Показывает фото мужа. Его звали Гершл т.е. Гриша. Ищет фотографии.

1: 06: фото: Сестра мамы - Хайке. Жена Фроима. Тетя мамы дожила до ста с лишним лет. Дора и Клара живут в Австрии.

1: 07: Признается кто когда родилась называли Сара. Софьей стала в советское время. Имена давали в честь умерших. Бабушку звали Либа. Соколовский - муж сестры мужа.

1: 08: Они ее брат переехали и в Сталинград. Он был строитель. Они построили завод, а он на следующий день рухнул. Почти всех расстреляли.

1: 09: фото: Фаина, Фрида, Аня. Аня умерла у сестры Фриды на свадьбе. Они все сердечники. фото: Зина - это Зелде. Их мама - Клара Яковлевна. Отец мужа - Борис Яковлевич.

1: 10: Про отплытие из Сталинграда с ребенком. Во время бомбежки Зина с мужем и детьми погибли, муж Фриды - Миша Бородинский.

1: 11: Фрида была пловчиха, она спасла девочку. Ее муж успел перед смертью посадить ее на дощечку. Девочка живет в Таганроге.

1: 12: фото: Йосл Намц.

1: 13: фото: младшая дочка. Всего две дочери. Одна живет в Кемерово - морячка. фото: старшая дочка красавица.

1: 14: про Бурга. Он в очереди в поликлинике слушал разговор женщин и отразил это в книге. Там упоминается Йосл Клекбант с фото. Фото: Рива и Маня. Манин муж - фотограф.

1: 15: Две пары решил выехать в Израиль. Поехали в Вену. Одни поехали на две недели раньше и договорились сообщить оставшимся как им там. . Когда только разрешили выезжать то увольняли с работы и требовали оплатить обучение.

1: 16: СССР почерпнул методы у королевы Изабеллы из Испании. Договорились так: если хорошо - они на фото сидят, если плохо - стоят. Пришло фото где они стоят.

1: 17: В Израиле есть временные караван-сарай для приезжих. фото: Ицик. Сидели в Вене и знали куда ехать. Она была медсестрой. Куму-то стало плохо и ее позвали, а потом предложили работу в Вене.

1: 18: фото: Лева. Его брат и ПСМ пели в кинотеатре в Черновцах перед сеансом.

1: 19: Были люди дружные. Раньше вечером в субботу приходили гости. Водки и закусок не было, только чай и конфеты.

1: 20: Играли в испорченный телефон. В Черновцах были игры на еврейском языке. ПСМ жила Кобылянской.

1: 21: В 46ом году ПСМ с мамой приехали в Черновцы. Там жила ее двоюродная сестра.

1: 22: Туда съезжались евреи. Если хотели найти кого-то из родичей выходили на Кобылянскую. Там гуляли. Какие были встречи, какая радость!

1: 23: столько людей погибло что никакой черной книги не хватит. ПСМ о своих не сообщает т. к. больно вспоминать. Описывает как ехали в таварняке.

1: 24: Когда поезд останавливался из-за бомбежек ПСМ искала растопку и воду.

1: 25: В Ростове накормили и отвели в баню На обратном пути тоже. С ними ехала Хана Штейнман с сыном Борисом. Она возила примус. ПСМ хотела пить и хлебнула керосина.

1: 26: Ее мужа сняли с вагона, ее муж был редактором. ПСМ всю войну сидела с ее детьми. В средней Азии ходили по колхозным полям чтобы выжить.

1: 27: Дети отдали две сумки абрикосов и изюма верблюжатникам за конфеты. Жили в хлопковом складе три семьи. Сестра отчима - Чарна.

1: 28: Буряк варили вместо сахара. ПСМ собира колхозные орехи, два ореха стоили рубль. Она собрала 2000р и на эти деньги они вернулись.

1: 29: Опоздали на пароход из Красноводска, а он утонул. ПСМ ловила в море селедку. Набрали соли в платье чтобы привезти домой.

1: 30: Когда вернулись маме сразу дали работу и продуктов на первое время. В Жмеринке еще была мать ее первого мужа.

1: 31: Она рассказывала о выступлении Троцкого в Жмеренке. Ее дочка вышла замуж за русского офицера и он принял иудаизм и сделал обрезание в 38 лет. ПСМ знает только два таких случая.

1: 32: Ее родители сказали «ты гой», а он сказал «ничего, я буду евреем». Скоро все перемешаются, останутся только хасиды - носят лапсердаки, халаты.

1: 33: Обсуждение хоральной синагоге в Москве и приезда Голды Меир. Там красивые кресла.

1: 34: Проблема еврейских мальчиков Москве. Внучка ПСМ в Кемерово очень соблюдает и хочет выйти за еврея. А дочка работает там Хеседе, ее муж русский. Хотели ехать в Израиль, но не вынесут жару.

1: 35: А в Кемерово кризис еврейский мальчиков. Внучка фармацевт. В Москве были сводные сестры Клары Островской - Улицкие.

1: 36: Работали дантистами в Кремле. Фото: Дора. Их привезли в лагерь, но охрана сказала что все переполнено и их отправили пешком в Могилев-Подольский. А потом пришли румыны и они спаслись.

1: 37: Таня Вышгородская - чудом выжила в лагере. На фото из Шаргорода. В Шаргороде сейчас 9 человек евреев. Они в Америке переучились на стоматологов.

1: 38: Мама собрала все ценные вещи спрятала в погребе у аптекаря. А маме в райкоме сказали, что война продлится недолго, у нее не было теплых вещей.

1: 39: На деревьях не было листьев, но были вишни - красные деревья, страх было смотреть. Такого урожая лет 100 не было.

1: 40: ПСМ когда пришла в Копайгород забрала из подвала теплые вещи, хотя была жара.

1: 41: В Сталинграде за хлебом надо было идти 5-6 километров - тогда одежда и пригодилась.

1: 42: Брацлав - городок-перепутье. Там были постройки с Суворовских времен. Там был дом и парк богача-еврея.

1: 43: Парк переходил в лес, а выходил к реке Буг. Фото: «еврейский дом». Рядом был украинский детдом и дорога из булыжника.

1: 44: В «еврейском доме» жили дети евреев-политиков - Каменева, Зиновьева, Пятакова, Радыка, Коссиора. ПСМ бегала туда будучи ребенком. Ее в школе обзывали жидивкой. Брацлав очень националистический. Этим детям построили школу 8ми летнюю школу на русском языке.

1: 45: Эвакуировались эти дети или нет ПСМ не знает.

English translation of transription:

Not yet.

Description:

The History of the Informant's Family.

Jewish - Ukrainian relations.

The World War II and the Holocaust.

Jewish Life during the Soviet Period.

Jewish Traditions: Food, Festivals etc.

The Jews of Kopaigorod, Czernowitz and other localities.

Interviewer: Natalia Galkina

Interviewer: Elina Ioffe

Interview with Sofia Pshenichnikova, Ivano-Frankivsk (IF_09_08)

Published on JEWISH GALICIA & BUKOVINA (<http://www.jgaliciabukovina.net>)

Community: [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)

Source URL: <http://www.jgaliciabukovina.net/node/111851>